EUROPEAN CONFERENCE ON LANGUAGES, LITERATURE AND LINGUISTICS

1 st International Scientific and Practical Conference

30th April, 2022

PREMIER Publishing

Prague
2022

EUROPEAN CONFERENCE ON LANGUAGES, LITERATURE AND LINGUISTICS.
Proceedings of the 1st International Scientific and Practical Conference (April 30, 2022).
Premier Publishing s.r.o. Prague. 2022. 26 p.

ISBN–13 978-80-908199-9-3

The recommended citation for this publication is:
Koenig L. (Ed.) (2022). "European Conference on Languages, Literature and Linguistics". The 1st International Scientific and Practical Conference (April 25, 2022), Premier Publishing s.r.o. Prague. 2022. Pp. 12–17.

Editors

Erika Maier, Doctor of Philology, Germany
Akhmedova Raziyat Abdullayevna, Doctor of Philology, Russia
Jasna Potočnik Topler, PhD of Literature, Slovenia

Proofreading	Andrey Simakov
Cover design	Andreas Vogel
Editorial office	Premier Publishing s.r.o. Praha 8 – Karlín, Lyčkovo nám. 508/7, PSČ 18600
Email:	pub@ppublishing.org
Homepage:	ppublishing.org

Material disclaimer

The opinions expressed in the conference proceedings do not necessarily reflect those of the Premier Publishing s.r.o., the editor, the editorial board, or the organization to which the authors are affiliated.

Included to the open access repositories:

eLIBRARY.RU

© Premier Publishing s.r.o.

All rights reserved; no part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, without prior written permission of the Publisher.

Premier Publishing s.r.o. is not responsible for the stylistic content of the article. The responsibility for the stylistic content lies on an author of an article.

Offset Paper. Garinitura Arno. Conv. Pec. liter. 11.
Typeset in Premier Publishing s.r.o. Prague, Czech Republic.
Printed by Premier Publishing s.r.o.

Section 1. Germanic languages

Demchenkova M. A.,
Scientific supervisor: Ph.D. of Pedagogic Sciences,
Associate Professor of the Department of Foreign Languages
Korolev City, Leonov Moscow Region University of Technology
Rynkevich A. V.,

LEXICAL TRANSFORMATIONS IN THE TRANSLATION OF THE SCRIPT FOR THE FILM "THE GREAT DICTATOR"

This article discusses lexical transformations and non-equivalent vocabulary in the Charlie Chaplin film "The Great Dictator". Special attention is paid to proper names, fictional toponyms, and the accuracy of their semantic meaning. Difficulties in translating puns, jokes, and humor in general are analyzed. The question of a more detailed and detailed translation of this film is raised.

Currently, scientific interest in the problem of translation of non-equivalent vocabulary has significantly increased in linguistics, which is explained by the culturological significance of the problem of the correlation of language and culture. In the course of our research, we rely on the following definition from the explanatory translation dictionary edited by L. L. Nelyubin: "Non-equivalent vocabulary is lexical units (words and stable phrases) that have neither full nor partial equivalents among lexical units of another language".

The problem of equivalence is closely related to the problem of translation transformations: lexical, lexico-semantic and grammatical. The subject of this research is lexical transformations such as transcription, transliteration, functional semantic and descriptive translation.

The research material was the script for Chaplin's film "The Great Dictator" (1940). This Charlie Chaplin's first sound film condemned Adolf Hitler and the Nazi Party before the US intervention in World War II. This comedy is dedicated to the serious events. The film begins with the inscription: "The similarity between the dictator Hinkel and the Jewish barber is completely accidental".

The plot is based on the fact that a poor barber is mistaken for the dictator Hinkel and he manages to deliver a long speech on behalf of the dictator about the benefits

of democracy. Chaplin also plays two opposite characters – the dictator Hinkel and a Jewish barber.

This film is characterized by a rich variety of proper names: names and surnames (Adenoid Hynkel Adenoid Hinkel, Garbich, Herring, Benzino Napaloni), nicknames (Hinky), made-up toponyms (Tomainia Tom(a)(e)nia, Osterlich (Austria), Bacteria (Italy).

Proper names in translation are transmitted mainly by transcription or transliteration: Adenoid Hinkel, Hinky (nickname).

The question of translating the name of the film main character remains open for discussion. Hynkel begins with H, which is translated into Russian in two ways:

– sound [h] («Хинкель», «Хинки»)
– sound [g] («Гинкель», «Гинки»)

Among the film's Internet recordings there are both translations, which are explained by the authors of subtitles and voice-over texts in different ways.

From one point of view, there is no analogue to English [h] in the phonetics of the Russian language, therefore the translator needs to find an analogue of the sound, which will be organically perceived by listeners of the country.

The bridge between soft English [h] and hard Russian [x] can be the Ukrainian sound «гэ». The advantage of this variant is that Adolf Hitler's surname is translated into our language in a similar way, the reference to which must be kept during the translation.

However, experts use the sound [h] to translate names and surnames. This is due to the fact that now in the translation practice there is a commitment to the transcribing of their own names – the maximum possible reproduction of the original word by the means of the translation language.

Unfortunately, these techniques do not always convey the plain meaning of the source word. In Charlie Chaplin's film, there are many fictional anthroponyms that play two important roles: they create a reference to real personalities for the viewer, through the hero's name they show the author's attitude to him, their character and traits. Let's look at the following example: surname Garbich in the English language is in tune with "*garbage*" (с англ. мусор). In the original script we see a negative connotation, a hidden travesty of Joseph Goebbels, but in the Russian translation the meaning of the name is lost. The word loses one function and simply serves as a reference to a real person. The names Herring, Benzino Napaloni and the made-up country Bacteria have lost semantic meaning too.

In the film, Charlie Chaplin developed his own stylistic language parody of Adenoid Hinkel. He exaggerates the manner of speech and the structure of Adolf Hitler's speeches. The author uses the most characteristic elements of the style – favorite stylistic techniques, adherence to a particular functional style, the preferred use of specific lexical units, syntactic constructions.

In the first minutes of his speech, he adheres to a jerky style of narration. He speaks German – the language which was invented specifically to create a vivid image of the dictator. This language is fragmentary, cough-like, incoherent, whistling, interspersed with recognizable words like "Viennese schnitzel" and "sauerkraut".

After a while, the pace of speech increases, becomes louder, emotional.

The culmination of the performance becomes the most emotionally colored – the actor actively uses gestures: angrily waving his arms, actively moving on the platform.

The words "strafe" ("strafe" - as in the propaganda slogan "Gott strafe England". It is an anti-British slogan used by the German Army during World War I. The phrase literally means "May God punish England") and "Jew" appear in his speech. They convey cruelty, rage and hatred.

In Russian translation this fragment is dropped, the audience hears the original soundtrack. This distorts Charlie Chaplin's message in the dictator's monologue. For those who do not speak English, Hinkel's speech turns into a mediocre parody. Its goal is to make Adolf Hitler's image recognizable and ridicule him.

However, despite the fact that the inventive language consists of made-up words, interjections, individual sounds, it is interspersed with iconic words that serve the market and give meaning to the speaker's speech. Charlie Chaplin wants to show his hero's obsession, his desire for power, world domination, cruelty. Through an accurate parody and the use of many stylistic techniques, the director manages to deprive Adenoid Hinkel of all human traits and turn him into a monster. Unfortunately, his skills cannot be translated into Russian.

The translator faces certain difficulties at the very stage of the original sound reproduction. There is a controversial issue of the spelling of the letter "a" or "e" in the word Tom(a)(e)nia, which in the original text sounds like [ei]. In the restored version of the film with professional simultaneous translation released by the distributor "Videoglobus" the translator has chosen the variant with the letter "a", while many subtitles in the Russian language have retained the word "Tomenia".

"The Great Dictator" is a film that was created for a wide range of European countries during a period of general tension, when the world was on the brink of World War II. In the formation of toponyms, we can trace the influence of the German and Italian languages as the film is directly related to these countries.

Let 's analyze the origin of the following geographical name:

Osterlich is a word which according to the author's idea should be associated with Austria. Charlie Chaplin took the name "Osterlich" through transliteration from German: "Österreich" – Austria. Thus, the translator faces more difficult task: here the author borrows a commonly accepted word from the German language by adapting it to the morphological system of the English language. In the Russian translation the trace of Austria, Hitler's homeland, is lost.

When translating the final speech of the quiet barber, who was mistaken for Hinkil, the translator uses a substantiation technique. In the sentence "We have developed speed but we have shut ourselves in" he replaces the general word "speed" with "high-speed machines". He relies on the context of the remark.

All Charlie Chaplin's films are full of puns, irony and sarcasm. Despite the fact that the film is dedicated to serious events, it is also not bare of humor.

One of the most difficult to translate stylistic means is a pun. It is based on homonymy and partial similarity in sound to rethink the normative meaning according to the requirements of the context.

Let's consider the following example from the movie. After the war Schultz meets a barber who has amnesia and they initiate a dialogue:

"Schultz: You! Don't you remember me? … The war, you saved my life … Strange, and I always thought of you as an Aryan".

Jewish barber: I'm a vegetarian. [Note: "Vege-t-aryan"]

Here the joke is tied to the wordplay Aryan/vegetarian.

The only possible way to keep the pun is to come up with a pun in the Russian language and this pun will bring out the same emotions as in the original. In this case, the translator had to convey a certain level of absurdity. As you can see, the pun could not be saved in the Russian translation. For a translator working with the film, the task is complicated by the fact that the joke must be written into the visual rank.

Thus, the conducted research has shown that the translation of the film "The Great Dictator" is not an easy task for a translator. In particular, the work done by private companies cannot be considered a linguistically correct translation of the film, fully reflecting the author's thought.

We believe that this film, which is a world heritage and touches upon the actual topics should be available to the Russian audience in a professional translation that will take into account the discussed in the article difficulties.

References:

1. Mazalova V. P. English: a textbook on written translation for students. III–IV.– M.: IPK MGLU "Rema", 2010.– 96 p.
2. Zboikova N. A. Theory of translation: a textbook for universities / N. A. Zboikova.– 2nd ed., ispr. and add.– Moscow: Yurayt Publishing House, 2018.– 123 p.
3. The script for the film "The Great Dictator" translated into Russian (accessed 01.03.2022) http://cinematext.ru/movie/velikij-diktator-the-great-dictator-1940
4. The script for the film "The Great Dictator" in the original. (accessed 01.03.2022). URL: https://www.filmsite.org/greatdictator.html

Rogovtsova Svetlana Sergeevna,
Undergraduate student of Department
of English language and literature
Scientific adviser: Algina Olga Vladimirovna
Candidate of Philology, Senior Professor
Saint Petersburg State University, Saint Petersburg, Russia

ANALYSIS OF THE REPRESENTATION OF TERMS "BOMB" AND "BOMBARDIROVKA" IN ENGLISH AND RUSSIAN NEWSPAPER DISCOURSES

The author's intention was to consider the peculiarities of the representation of terms "bomb" and "bombardirovka" in English and Russian newspaper discourses.

Keywords: discourse, newspaper discourse, lexis.

Mass media in general and newspapers in particular shape public opinion and create general world-building. That is why the interest in the concept of the "newspaper discourse" is increasing. Thus, studying the way concepts describing current events are represented in this discourse allows to discern its structural features. From this point, it is essential to analyse terms "bomb" and "bombardirovka" (bombing) and the way the features of Russian and English discourses influence their representation.

In linguistics, there is no strict definition for the word "term". However, many researchers consider that it is a philosophical and logical category, in generalized form reflecting the objects, phenomena, and the essential connections between them by emphasizing their general and specific traits. It is a universal unit of consciousness for speakers of different languages.

In order to define the characteristics of newspaper discourse, it is necessary to define the concept of "discourse." There are two ways of understanding this term. The first one was introduced by Zellig Harris, who wrote that discourse is a sequence of utterance (Harris, 1952: 4–5). Most scientists, including T. A. van Dijk, adhere to the functional approach and define discourse as an oral or written statement, a sequence of coherent sentences combined with various extralinguistic factors (van Dijk, 2000). The discourse is always addressed. The main purpose of the newspaper discourse is to influence the reader, that is why it is important that the addressee and the author have common cultural competence which facilitates understanding. Terms are the same in all languages. It is the way they are incorporated into discourses that differs.

The term "bomb" is mostly used in the contexts of war, politics, and terrorism. When collocated with words like "scare", "threat", "victim" it attains negative connotation and evokes ideas of danger and destruction. For example:

(1) Turning terror into hope: an Afghan classroom ***bomb victim's*** legacy of learning. (The Guardian).

(2) What closed road outside DeWitt Wegmans? A machete, standoff, gunfire and ***bomb scare*** (Syracuse.com).

(3) ***Bomb threat*** that sparked evacuation at Enfield Square mall Friday unfounded, police say (Syracuse.com).

The idea of multiplicity is expressed by mentioning the number of dropped bombs and exploited in manipulative techniques. The idea of illegality is often emphasized with the words "illegal", "to suspect" when bombs are dropped by the "alien" countries:

(4) At least 11,500 airstrikes have been carried out since then, including the documented use of more than 460 cluster bombs and 1,280 barrel ***bombs, illegal under international law***, used to target civilian infrastructure such as schools and hospitals. (The Guardian).

(5) Russia ***suspected of using 'dumb' bombs*** to shift blame for Syria war crimes (The Guardian).

The terms "nuclear bomb", 'atomic bomb" or "A-bomb" appear in the contexts of WWII, the Cold War and the "third world war". The latter often presupposes mentioning Russia, China or North Korea. Since English newspaper discourse is deeply influenced by colloquial speech, authors incorporate phrasal verbs which express strong emotion to create opposition "own-alien".

(6) Russia declassifies footage of 'Tsar Bomba' – the most powerful ***nuclear bomb*** in history (Live Science).

It is quite interesting that the collocation "nuclear bomb" is often contracted and has a form "nuke", which is used more often in the newspaper discourse due to the need to save words and the time of readers.

(7) Biden differs from Trump on North Korea, but Kim's ***nukes*** are most likely here to stay (NBC News).

For the word "nuke" is expressive it is sometimes collocated with phrasal verbs, for example "to beef up." This peculiarity is exploited and used in manipulative techniques:

(8) World War 3: Joe Biden may 'push US to conflict' as Russia and China ***beef up nuke threats*** (Express).

The idea of a bomb as a container of explosives becomes explicit in the context of terrorist attacks and affects the way bombs are described. The term "bomb" collocates with the verbs "to blow up"," to explode"," to go off"," to detonate", nouns "explosion", "blast". The verbs are mostly used in active voice which makes the narration more dynamic, that is characteristic of English discourse in general (L. Visson, 2003):

(9) Apparently, men feel masculine and brave when they ***blow up bombs***. (Deccan Herald).

(10) He sees the package, picks it up, the package ***detonated*** … his young daughter … heard him go outside, then she heard the ***bomb go off*** … (CBS News).

(11) There had been several ***bomb blasts*** on the hospital and college campuses. (The Hindu).

Since the term "bomb" evokes the idea of large-scale impact, it attains figurative meanings accordingly. "Bomb" can describe a sport term used in American football to denote a long ball, attaining neutral connotation. The term can also describe a great failure or success in which case it attains a negative or positive connotation accordingly.

(12) Trump's GDP numbers are still a ***bomb*** (Yahoo Finance).

(13) Pineapple, the Brazilian ***bomb*** (The Hindu).

The idea of danger is also emphasized in expressions "a ticking time-bomb" and "weather bomb" used to name a dangerous meteorological condition:

(14) Damaging wind threat as '***weather bomb***' slams Atlantic Canada. (The Guardian).

(15) Covid vaccination conspiracy theories a '***ticking time-bomb***' says Welsh MP (itv.com).

Due to its expressiveness the term is used in popular press which often deploys slang. Dropping a bomb is a crime and is unexpected, that is why, for example, the act of one of the Crown series characters saying a swear word in public was referred to as "dropping a C-bomb":

(16) The Crown fans 'lose their minds' as Prince Edward ***drops C-bomb*** on Charles in brutal takedown (The Sun).

The idea of a bomb as a container can be observed in collocations "bath bomb" and "hot cocoa bomb" that denote products which recently appeared on the market. Unlike real bombs, visual appeal, sound, or flavour which is produced when these bombs are dropped into liquid becomes the focal point of their description. Due to this fact, the terms are used with verbs that have neutral connotations, for example, "to spin", "to fizz", etc.

(17) "Put the bath bomb in a bit more water next time, most of them usually ***spin around*** once they start ***fizzing*** and the colours go everywhere. Satisfying to watch!" (The Sun).

The term "bombardirovka" has a narrower extension. It is also used in quality press in the context of war and politics, in its direct meaning, expressing the ideas of destruction and threat:

(18) В частности, речь идет о таких фактах, как ***угроза бомбардировки*** Мингячевирской ГЭС и других гражданских объектов стратегического значения. (Sputnik).

"Bombardirovka" as a process can be described depending on its purpose orintensity with adjectives "carpet", "air", "mass", "intense". The term evokes the idea of

cruelty and illegality when used in collocations "barbaric bombardment" or "criminal bombardment" deployed in order to create field "own-alien".

(19) По его словам, на самом деле они стремятся «поскорее замести следы ***варварских бомбардировок*** авиации США и «коалиции», похоронивших в руинах Ракки тысячи «освобождаемых» от ИГ мирных жителей». (lenta.ru).

(20) Шешель поджег заранее заготовленные флаги, заявив, что тем самым хочет показать, что думает о ЕС и НАТО, и что сербский народ никогда не забудет «***преступные бомбардировки*** Сербии» силами этого альянса. (Зеркало).

The usage of adjectives denoting countries such as "NATO's" to assign negative connotation is a characteristic feature of the Russian discourse. This is deployed in manipulative techniques, particularly in the creation of the field "own-alien" in which case the "alien" is often NATO or the USA.

(21) В первый раз я приехал в Косово в 1998 году, приблизительно за полгода до начала ***натовских бомбардировок*** Югославии. (lenta.ru).

(22) «Ракка унаследовала судьбу Дрездена 1945 года, стертого с земли ***англо-американскими бомбардировками***»,– сказал он (lenta.ru).

The term attains negative connotation when used in a figurative meaning to express excessiveness. The collocation "carpet bombardment" was used by newspapers relating to chaotic mass blockings of sites and accounts by Russian authorities in 2018.

(22) – Она продолжается, только вместо ***ковровых бомбардировок*** начались позиционные боевые действия: руководство РКН немного пришло в себя и больше не отдает команд на блокировку миллионов IP-адресов. (Новая газета).

(23) Адреса telegram. org и t. me заблокированы. ***Ковровыми бомбардировками*** вырубаются сервисы, которые не имеют никакого отношения к Telegram. (Новая газета).

The collocation has been used to describe mass build-up by high-rise buildings in urban areas and attained negative connotation:

(24) Постоянно критикуют ***«коврово-башенные бомбардировки»*** и урбанисты, и футурологи, отмечая, впрочем, что построить город-сад в России непросто. (lenta.ru).

Having analised the representation of the terms "bomb" and "bombardirovka", one can assume that despite the difference in their extensions, they contain and convey similar ideas: downward movement, danger, destruction, multiplicity, and illegality. Both the terms mostly attain negative connotation and are used in manipulative technics. However, if in Russian discourse these terms would be used to create a negative image of NATO countries and the EU (European Union), in English discourse, the "alien" is always either Russia, or China and North Korea. Nevertheless, the term "bomb" can attain neutral and positive connotation when used in a figurative meaning in popular press which is partly because of the pecu-

liarities of English discourse and it proves that term representation is conditioned by the discourse.

References:

1. van Dijk T. A. (2000). Ideology: A multidisciplinary approach – London: SAGE Publications Ltd doi: 10.4135/9781446217856
2. Harris Z. S. Discourse analysis // Language. 1952. – Vol. 28. – P. 1–30.
3. Линн Виссон «Русские проблемы в английской речи» – М.: Р-Валент, 2003. – 192 p.

Section 2. Journalism

Avagyan M.,
Russian-Armenian University
Yerevan, Republic of Armenia

EMERGENCE AND ACTIVITY OF ARMENIAN MASONS ON THE TERRITORY OF RUSSIA AND OTHER COUNTRIES

Abstract. The paper explores historical facts regarding the activity of Masonic organizations in different countries, in particular, the emergence of independent Armenian Masonic lodge, relations between members of different lodges and factual evidence of the ideas and perception of famed members of different confessions. The preconditions of the emergence and the consequence of the activity of the Masonic movement in different countries throughout a long period are analyzed.

Keywords: history of the Masonic movement, famous representatives of Masonic lodges, philosophy, science, modern times.

Авакян М. Э.,
Российско-Армянский университет
г. Ереван, Республика Армения

ВОЗНИКНОВЕНИЕ И ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ АРМЯНСКИХ МАСОНОВ НА ТЕРРИТОРИИ РОССИИ И ДРУГИХ СТРАН

Аннотация. В данной научной статье исследуются исторические факты деятельности масонских организаций в различных странах, в частности, возникновение самостоятельных армянских масонских лож, взаимоотношения между членами различных лож, фактологические сведения об идеях и мировоззрении известных членов, принадлежащих к различным концессиям. Анализируются предпосылки возникновения и следствия деятельности масонского движения в различных странах на протяжении долгого времени.

Ключевые слова: история масонства, известные представители масонских лож, философия, наука, современность.

Введение

Мы знаем из истории, что и Кенигсберг (ныне – Калининград) был заметным масонским центром, где, по различным данным, довольно успешно осуществляли

свою деятельность две или три ложи, придерживающиеся довольно противоположных систем: постоянно соперничали друг с другом, но все-таки им удавалось наладить свои отношения мирно[1]. Самая известная ложа «К трем коронам» Кенигсберга находилась под прямой юрисдикцией Великой ложи Германии «К трем глобусам« и на деле практиковала Устав «Строгого соблюдения«, основанный на известной легенде о тамплиерах и строгом орденском подчинении[2]. К этой ложе относились одни из первых кенигсбергских масонов, в частности, генерал-майор Карл Фридрих Майер, профессор логики и метафизики Альбертины[3], а также Иоганн Готтельф Линднер – друг Канта, который в 1753 году стал членом данной ложи. Известно также, что именно Иммануил Кант преподавал офицерам, подчиненным Мейеру, математику, физику и даже географию. Он вместе с философом Гансом-Георгом Гаманном в 1749 году основал раннепросветительский журнал под названием «Дафна», а, по рекомендации своего друга юности Гаманна, в 1764 году предоставил философу Иоганну Готфриду Гердеру достойную должность в г. Риге. Профессор права Иоганн Даниэль Функ, как известно, самый близкий друг юности Канта, также был принят в масонскую ложу 1748 году.

Однако нет сведений, что сам Иммануил Кант был масоном, хотя многие исследователи, а также представители современного масонства, стремятся провести параллели между основами философской мысли Канта и масонской моралью и нравственными идеями данного течения[4]. Кант, как известно, сомневался в интеллигибильности концепции необходимого существования. Он считал примером подобного существования утверждение «треугольник имеет три угла» и отвергал применение подобной логики к существованию Бога. Кант считал, что «неопровержимое существование чего-либо истинно только в том случае, если нечто действительно существует: например, если треугольник существует, то он должен иметь три угла»[5]. Писатель М. А. Булгаков почерпнул информацию о масонстве из многих источников, творчески соединив символику масонства в своем романе «Мастере и Маргарите» с христианским преданием. «Бриллиантовый треугольник на портсигаре Воланда, предъявляемом литераторам в самом начале романа на Патриарших,– это явно масонский знак, олицетворение того золотого треугольника, который обреченный мастер Хирам-Адонирам бросил в глубокий

[1] Но, так или иначе, они мало «соприкасались» друг с другом: взаимные визиты не допускались вплоть до конца XVIII века.

[2] В то время эта система отвергалась либеральными и просвещенными масонами, и, в конечном итоге, привела к расколу всего германского масонства.

[3] Кёнигсбергского университета.

[4] URL:https://freunde-kants.wixsite.com/freunde-kants-ru/marie-anne-mersch-rus

[5] Ованесян С. Масоны и армяне / PanARMENIAN.Net: URL: http://www.panarmenian.net/arm/details/209379

колодец, и перекличка с кантовским треугольником»[1]. За что поэт Иван Бездомный посылает его в ссылку: « – Взять бы этого Канта, да за такие доказательства года на три в Соловки»[2]. Конечно, и в философии, и художественной литературе нелегко найти неопровержимые факты или доказательства, но интерес известных людей к такому древнему явлению, как масонство, дает оправданный повод для исследований.

Армянское масонство: сфере распространения

В недавном прошлом армянское масонство периодически возникало и получило дальнейшее развитие на территории многих государств, если учитывать тот факт, что Армения не имела официальной государственности, а армянский народ был рассредоточен на территории ближайших государств. Существует немало данных, что «зарегистрованные» армянские ложи появились к концу XIX века одновременно и во Франции, и на Кавказе, в частности, Тифлисе, как ответвления лож российского масонства, в городе Стамбуле (Константинополисе), в Османской империи, где тогда были созданы четыре масонских ложи, и в других местах. Значительное количество армян было вовлечено в различные масонские организации, а в XX веке уже в центре армянской диаспоры были организованы новые ложи. Существуют подтвержденные данные о деятельности армянских лож на территории Османской империи, действовавшие во временном промежутке конца XIX – начала XX вв.: «Известно, что в середине 19 века английские, шотландские и французские масонские организации распространяют свою деятельность и на Ближнем Востоке, и в Османской империи при их поддержке открываются многочисленные масонские ложи, членами которых были и армяне. И даже в 1762 году из одного справочника Великой ложи Англии выясняется, что Великим мастером в основанной на Ближнем Востоке ложе назначен некий доктор армянского происхождения Манас»[3]. Тогда армяне, живущие на территории Османской империи, обманутые в своих чаяниях, обратили свой взор на масонские организации, так как «начиная с 30-х гг. XIX века различные дипломатические посты в Османской империи занимали частично деятели армянской национальности, в том числе задействованные за границей, и принадлежали к французским и шотландским ложам и не отрицали данного факта. Здесь большую роль сыграли их, по крайней мере, определенной части, стремление и где-то романтические представления о членстве в масонских ложах и о разрешении различных проблем,

---

[1] Авакян М. Э. Булгаков и масонство // Четвертая Годичная научная конференция (30 ноября-4 декабря 2009 г.): сборник научных статей. – Ер.: Изд-во РАУ, 2010. – С. 352–360.

[2] Булгаков М. А. Мастер и Маргарита. – Минск: Юнацтва, 1988. – 278 с.

[3] Ованесян С. Масоны и армяне / PanARMENIAN.Net: URL: http://www.panarmenian.net/arm/details/209379

касающихся армянства, при помощи тесных связей с влиятельными представителями государственной, дипломатической, культурной элиты Европы»[1].

Согласно свидетельствам Торгома Бояджяна, руководителя масонской ложи «Айастан», идеи масонства, в частности, в среде армянской интеллигенции, нашли благодатную почву в те времена: благодаря распространению все углубляющегося национального подъема, идей свободы, равенства, конституционализма, демократии и др. передовых идей. Конкретнее, масонские идеи показались близкими и созвучными с армянскими проблемами многим представителям армянской интеллигенции, которые участвовали в 1850-х гг. в разработке Армянской Национальной конституции[2]. Но положение армян в Османской империи было таково, что армяне возлагали надежды на более могущественные силы, нежели социальная справедливость, надежда на осуществление реформ, признание законных прав и пр.: «В этой связи важной движущей силой явилось то обстоятельство, что в Османской империи не были реализованы программы улучшения положения нацменьшинств (1830–50 гг.) и вследствие этого обманутые в своих надеждах представители армянской прогрессивной интеллигенции стали искать решение национальных проблем в сопричастности с масонством. Кроме этого, как отмечал один из наиболее лучших исследователей истории масонства редактор Рубен Берберян в своих статьях, опубликованных в издании «Айреник» Бостона (1937 г.), это движение среди армянства родилось и развивалось как противовлияние 1860 г. деятельности «отца безнадежности и опиума» в признании Национальной Конституции, против гражданского раздора в различных районах Полиса, а также в качестве протеста против раболепства некоторых слоев армян в Османской империи»[3].

Зарегистрированные армянские ложи

Первая армянская ложа «Тигран № 1014» была основана 29 апреля 1864 г. под эгидой «Великой ложи Англии» в городе Смирне. Вначале работы этой ложи велись на английском языке, так как в ложу входили и представители других национальностей, затем по мере возрастания числа армян она стала «армянской». С момента своего возникновения и до времени своего расформирования (по причине происков турецких масонов) в 1876 году ложа «Тигран» имела 118 членов, из которых – 108 армян, 7 – турок, 3 – греки. Среди известных имен этой ложи были: Месроп Нубарьян, Матевос Мамурян. Среди видных посетителей ложи «Тигран» был и будущий король Англии Эдуард 7-й (1867 г.).

---

[1] Ованесян С. Масоны и армяне / PanARMENIAN.Net: URL: http://www.panarmenian.net/arm/details/209379

[2] См.: Ստեփանյան Հ. Հայերի ներդրումն Օսմանյան կայսրությունում, Եր., 2012

[3] См.: Բերբերյան Ռ. Հայ մասոնները և «Սեր» օթյակը Պոլսո մեջ // «Հայրենիք», Բոստոն, 1937, թիվ 5–8:

Вторая и самая известная армянская ложа – это ложа «Сер» («Любовь»), в которую входило значительное число видных представителей армянской интеллигенции К.-Полиса: Арутюн Свачян, Микаэл Алишян, Сирапион Екимян, Матевос Мамурян, Мкртыч Пешикташьян, Серовбе Азнавур и др. Она была основана 7 мая 1866 года К.-Полисе и находилась под игидой «Великого Востока Франции»[1]. Работы в ложе «Сер» со дня основания проходили только на армянском языке. Интересен тот факт, что в процессе организации ложи велись споры, под эгидой какой великой ложи им следует находиться. Одна часть утверждала, что нужно принять покровительство английской Великой ложи, так как масонство было там более развито, другие придерживались того мнения, что с точки зрения разрешения армянских национальных вопросов целесообразнее принять доминанту «Великого Востока Франции», так как французские масоны более склонны республиканским и свободолюбивым идеям, они слышали, что во французских ложах поддерживается борьба поляков за освобождение. В конце концов, было принято решение принять покровительство французского масонства. Ложа «Сер» действовала до 1890 года.

Третья армянская ложа «Ефрат № 1078» была основана в 1909 году в деревне Юсеник Хамберда в Западной Армении под игидой шотландской «Великой ложи Эдинбурга». Спустя 6 лет после своего основания, в тяжелые дни армянского геноцида, турками было разрушено здание ложи «Ефрат», а многие из членов ложи погибли[2]. «22 августа 1906 г. под французской юрисдикцией в Норатункян ханстве было созвано собрание и основана масонская ложа "Ренесанс". Из 14 членов-учредителей основанной 13 июля 1908 г. османской масонской ложи "Ренессанс" 12 получили 33 степень, в том числе Мишель Нортункян, остальные – члены турецкого Межлиса. Париж, а затем Женева становятся народным центром против султанского конгресса армянских и турецких масонов, дашнаков, гчаков»[3]. И далее: «Отдел "Yldez" Палаты по внешним сношениям был обеспокоен противосултанской деятельностью в европейских странах прибывших из Турции армянских партий. < … > был создан специальный отдел, который следил за деятельностью армянских партий за рубежом, в частности, что касалось их противосултанской деятельности. В этом отделе работали также и армяне. 1888 году Камиль-паша пригласил некоторых видных армян, членов Государственного думы

---

[1] См.: Celil Layiktez // The History of Freemasonry In Turkey Pietre-Stones Review of Freemasonry

[2] Знаменательно, что в Хамберде некоторые армянские масоны хотели соединить эту ложу с созданной в 1912 году турецкой ложей, однако большинство членов было против. В конце концов, объединившиеся с турками и с ними «побратавшиеся» армяне, в частности, не без помощи этих «братьев», погибли во время Геноцида.

[3] Ստեփանյան Հ. Մասոնական օթյակներ. Հայերը դիվանագիտական եվ հյուպատոսական անձնակազմում (մաս երրորդ)// "Diplomt.am", 05.09.20

(Артина Татьяна, Ованеса Ваана, Сервичена, Ованеса Нурьяна) чтобы поговорить о недопустимых действиях армян, находящихся за границей. <…> В Женеве ведущий переговоры от имени султана с дашнаками Артин Татьян также не достиг ощутимых результатов. Находящиеся в Европе представители армянских партий предлагали прекратить применяемые по отношению к репатриантам преследования. Они требовали обращенных турками и курдами в бегство вернуть на прежние места, домой, освободить политзаключенных. В противном случае, по их заявлению, они не могут рассчитывать на благонамеренность султана»[1].

Четвертая армянская ложа «Айастан № 1185» («Армения № 1185») была основана в К.-Полисе 1 мая 1919 году под эгидой «Шотландской Великой ложи». Ложа действовала до 1923 года, когда были прекращены работы по причине отъезда большинства ее членов из К.-Полиса[2].

В созданных вначале XX века в К.-Полисе и других – турецких или иных многонациональных ложах, опять же было много армян-масонов, часть которых занимала здесь высокие посты. Например, в одной из турецких лож Великим мастером ложи был известный публицист Тигран Келекян, который был убит затем во время Геноцида. Большое число армян были членами лож в Европе, в частности, в русских масонских ложах[3], действующих во Франции: согласно некоторым данным, в их числе были такие выдающиеся деятели, как премьер-министры Александр Хатисян и Симон Врацян. В дальнейшем армянские масонские ложи были основаны в США. Аргентине, России, а после установления независимости – и в Армении.

Вовлечение в российские ложи

Кроме того, известные представители армянской нации были зарегистрированы в различных ложах мира: «В первую половину 1906 года, т.е. сейчас же после первой революции, в парижские ложи – вполне регулярно – были посвящены ряд русских (прошу не путать их с так называемым "думским масонством"): В. А. Маклаков, М. С. Маргулиес, о котором речь будет подробнее впереди, Немирович-Данченко, граф Лорис-Меликов, граф Орлов-Давыдов, профессора Максим Ковалевский, Трачевский, Ключевский и несколько других, одни в Великие Ложи (ложи Космос, Мон Синаи), другие в Великий Восток. Были такие, которые для верности посвящались в оба единства, но эти посвящения хранились в тайне. Мы имеем подлинные документы, свидетельствующие о том, что французы считали, что если принадлежность этих братьев к масонству обнаружится в России – им грозит "le knoute et la déportation dans le fin-fond de la Sibérie"… в чем, видимо,

[1] Орлов Г. Галерея масонских портретов // Независимый альманах «Лебедь», № 335, 3 августа 200.

[2] См.: Revue «Points de vue initiatiques»|1980|p=88

[3] См.: Серков А. И. История русского масонства XX века В 3-х т. СПб.: Издательство им. Н. И. Новикова, 2009. – 264 с. + 472 с. + 544 с.

русские их не особенно разубеждали. Вернувшись в Россию, эти братья ни кнута, ни депортасьона не получили и основали несколько лож»[1].

Было немало представителей армянства и в других странах, особенно во Франции: «Часть кавказских эмигрантов, среди которых было немало армян, входила в разные масонские ложи. Участие выходцев из Северного Кавказа в масонских ложах Франции оказалось в целом неудачным, из кавказской эмиграции лучше к ним адаптировались грузины и армяне… <…> Об этом на Международном круглом столе в Ереване в декабре минувшего года заявила доктор исторических наук, главный научный сотрудник отдела Кавказа Института этнологии и антропологии Российской академии наук Ирина Бабич в докладе «Армяне в политической жизни Франции 1920–1940 гг. (по материалам французских архивов)»[2]. Она также отметила разношерстный характер кавказской эмиграции, представители которой придерживались кардинально различающихся политических взглядов»[3]. В частности, в 20-е гг. XX века на территории Франции усилиями представителей ложи «Астрея», в которую входили русские эмигранты, 25 января 1925 года была создана ложа «Золотое руно». Целью создания этой ложи было «внесение франко-масонского света в среду инородных жителей Кавказа, дабы дать им возможность учредить впоследствии у себя на Родине собственные франко-масонские ложи»[4]. Идея русских масонов (в том числе Кандаурова, Шереметьева) заключалась в том, чтобы помочь кавказским народам освоить идеи франко-масонства. Однако через два года выяснилось, что деятельность ложи «Золотое руно» оказалась неудачным начинанием: многие кавказцы (грузины, северокавказцы и др.) решили выйти из ложи, однако «армяне не захотели отделяться от русских»[5]. «Часть кавказцев, главным образом горцы Северного Кавказа, грузины, перешли в ложу "Юпитер" (далее она называлась "Прометей"), а армяне перешли в ложи, где превалировали русские, в частности в ложу "Северная звезда". Эту ложу посещали многие армяне, например, К. С. Агаджанян, С. Л. Врацян, А. Дж. Исакян (Джамалян), С. Т. Навасардян, В. Папазян А. А. Паронян, М. С. Тер-Погосян, А. О. Хатисян и др.»[6].

---

[1] Орлов Г. Галерея масонских портретов // Независимый альманах «Лебедь», № 335, 3 августа 200.

[2] И. Бабич опиралась на документы, обнаруженные в архиве ложи «Северная звезда» (отдел рукописей Национальной библиотеки имени Миттерана в Париже.

[3] По материалам французских архивов // «Голос Армении», Информагентства: 2014–01–15.

[4] См.: Диалог со временем // Альманах интеллектуальной истории, 2008 Вып. 24.

[5] См.: Там же. Ованесян С. Масоны и армяне /PanARMENIAN. Net: http://www.panarmenian.net/arm/details/209379

[6] См.: https://iea-ras.ru/index.php?go=News&in=view&id=55

После социалистической и других революций, двух жестоких войн начала XX века, не говоря уже о страшном Геноциде армян, остались только франко-армянские ложи: «Францию 20–30-х можно назвать «золотым веком» русского эмигрантского масонства. Причиной был мощный приток представителей российской элиты, бежавших во Францию от Октябрьского переворота»[1]. Многие из этих лучших людей России входили в различные тайные общества и оккультные кружки. Среди видных русских масонов широко известны такие знаковые фигуры, как Л. Д. Кандауров, С. П. Мельгунов, В. Набоков, С. Гучков, К. Н. Львов, М. В. Родзянко, Н. В. Некрасов, М. И. Терещенко, А. Ф. Керенский, М. М. Ковалевский, Вас. Ив. Немирович-Данченко, А. В. Амфитеатров, П. Н. Яблочков и пр. Многие из них в межвоенную эпоху примкнули к ложе "Великого Востока"[2], а к середине XX столетия появились американо-армянские ложи – эти уже как ответвления английского масонства.

Новые представители масонства в Армении появились в 70-е годы XX века как члены российских, а конкретнее: санкт-петербургских лож, а также так называемые представители или т.н. «засланцы» армянских лож из Франции и США[3]. Действующие современные ложи, в основном относящиеся к ложе «Великий Восток», сегодня отвергают главнейшие постулаты древнего масонства, подтверждающие его исконно мистический характер, такие, к примеру, как признание братство мединого Бога-Творца, использование в ритуале и на представлении работ к престолу Библии и другие ритуалы[4]. В качестве девиза масонских работ «Великий Восток» сейчас употребляет формулу "Liberte, Egalite, Fraternite" («Свобода, равенство, братство»), заменяя давнее приветствие «Во Славу Великого Строителя Вселенной», принятую в многовековом масонстве. На сегодняшний день деятельность ложи «Великий Восток» и ее членов отличает наибольшая внешняя открытость и свобода, а сами собрания лож данной юрисдикции напоминают скорее заседания дискуссионных клубов или клубы по интересам с последующим обсуждением самого разнообразного спектра проблем, не исключая религиозных, философских и даже политических вопросов, а также приглашением к участию в дискуссиях лиц, в общем-то не имеющих к братству никакого отношения.

Регулярное масонство позиционирует себя в качестве просветительской, посвятительной и филантропической организации. Соблюдение этих процедур

[1] См.: Стрекаловская И. И. Русские масоны и Февральская революция: https://iphras.ru/uplfile/root/biblio/orientiry/or_7/5.pd

[2] Сапгир К. «Закулисье». Масонство во Франции // "New Style", 30.03.2012

[3] В причастности к масонам подозревали тогдашних антисоветчиков и диссидентов.

[4] См.: Тайные общества XX века / Под общей редакцией Н. Боголюбова. СПб: Изд-во «Атлант»,1996

и запретов объясняется тем, что это облегчает признание другими национальными ложами регулярного послушания национальных масонских организаций. К тому же здесь строго соблюдается принцип – «одна страна – одно регулярное объединение». Из постсоветских государств, помимо Армении, регулярное масонство действует сегодня в Эстонии, Латвии, Литве, Украине, Молдове. С 1990-х годов XX века восстановились масонские ложи также почти во всех восточно-европейских странах.

Заключение

Таким образом, масонство внесло немалый вклад в армянскую историю и культуру и другие сферы. Конечно, оно является составляющим элементом западной культуры, привнесенной извне на армянскую почву, тем более, если учитывать отсутствие армянской государственности, сложную, накаленную обстановку в Западной Армении и разрозненность армянского народа и многое другое. Для армян этот феномен действовал в той мере, в какой часть армянского образованного общества стремилась к приобщению к ценностям европейской цивилизации. В этом смысле масонство явилось лучиком веры в помощь Запада в национально-освободительной борьбе и одним из мостов, соединяющих армянскую культуру с Россией и прогрессивным Западом.

Список литературы:

1. URL: https://freunde-kants.wixsite.com/freunde-kants-ru/marie-anne-mersch-rus
2. Kant, Immanuel. Critique of Pure Reason (неопр.). 2d. London: Macmillan @ Co. Ltd., 1958. – C. 500–507. (first edition. – P. 592–603; second editio. – P. 620–631).
3. Авакян М. Э. Булгаков и масонство // Четвертая Годичная научная конференция (30 ноября-4 декабря 2009 г.): сборник научных статей. – Ер.: Изд-во РАУ, 2010. – С. 352–360.
4. Булгаков М. А. Мастер и Маргарита. – Минск: Юнацтва, 1988. – 278 с.
5. Ованесян С. Масоны и армяне / PanARMENIAN.Net: URL: http://www.panarmenian.net/arm/details/209379
6. См.: Ստեփանյան Հ. Հայերի ներդրումն Օսմանյան կայսրությունում, Եր., 2012:
7. См.: Բերբերյան Ռ. Հայ մասոնները և «Սեր» օթյակը Պոլսո մեջ // «Հայրենիք», Բոստոն, 1937, թիվ 5–8.
8. Ստեփանյան Հ. Մասոնական օթյակներ. Հայերը դիվանագիտական եվ հյուպատոսական անձնակազմում (մաս երրորդ)// "Diplomt.am", 05.09.2013.
9. Орлов Г. Галерея масонских портретов // Независимый альманах «Лебедь», № 335, 3 августа 2003 г.

10. По материалам французских архивов // «Голос Армении», Информагентства: 2014. – 01–15.
11. См. там же: По материалам французских архивов // «Голос Армении», Информагентства: 2014. – 01–15.
12. См.: https://iea-ras.ru/index.php?go=News&in=view&id=55
13. См.: Стрекаловская И. И. Русские масоны и Февральская революция: https://iphras.ru/uplfile/root/biblio/orientiry/or_7/5.pdf
14. Сапгир К. «Закулисье». Масонство во Франции // "New Style", 30.03.2012.
15. См.: Тайные общества XX века / Под общей редакцией Н. Боголюбова. СПб: Изд-во «Атлант»,1996.
16. См.: Диалог со временем // Альманах интеллектуальной истории, 2008 Вып. 24.
17. См.: Revue «Points de vue initiatiques»|1980|p=88
18. См.: Серков А. И. История русского масонства XX века В 3-х т. СПб.: Издательство им. Н. И. Новикова, 2009. – 264 с. + 472 с. + 544 с.
19. См.: Celil Layiktez // The History of Freemasonry In Turkey Pietre-Stones Review of Freemasonry.

Section 3. Theory of Literature

Tolordava Natia,
Ph. D. Student at the Faculty of Humanities,
Sokhumi State University, Georgia

WRITER AS A SCULPTOR IN WORDS

Keywords: Shadows of the world; Marginalism; "After Rain".

Introduction: William Trevor Cox, who died in 2016 at the age of 88, is considered one of the best and most acclaimed writers in the modern English literary world for his short stories. The action in William Trevor's stories takes place both in England and in his native Ireland. The protagonists of the stories are outcasts, marginalized, lonely people: children, the elderly, middle-aged lonely men or women, and disoriented families. They do not seem to face reality, locked in their shells, watching life outside the silent houses, but despite this seemingly depressing, murky atmosphere, Trevor's subtle, hidden humor gives the characters realism, authenticity, and naturalness.

According to the characters of William Trevor's stories, his views are not limited to just one particular type or class of people, and among the characters revived in his works, an ordinary person of any age can be identified by the reader. However, thanks to his special writing manner, Trevor has managed to embed some individual and universal characters in the prototype characters of these ordinary people, which is reflected in different levels of consciousness. And demonstrates the ability to describe facts fairly. All that was important in the world around him. As he noted: he loved to "hang in the shadows of the world" as a writer and as just a person. ("I like to hang about the shadows of the world as a writer and as a person,") Exist next to them; In one of the interviews, the writer himself talks about how his characters are created and where the source of inspiration and inspiration comes from in their works. According to Trevor, he is interested in all types of people; In the streets; Who are largely unknown to him and only intuition if dictating things, about them. It is these people and those from whom the writer directly receives numerous letters with personal stories – where they are asked to share an opinion – that become the necessary "raw materials" that need to be "shaped" and the processing of which creates works of artistic value. („I'm very interested in people, in anyone. I'm interested in people in shops, people I do not know at all, or on the street. I make up disgraceful stories about

them just by guessing. And that's how The way I think I write is by creating the actual raw material of fiction first of all, rather rapidly, very quickly, and then this has to be turned into a story or novel. I get quite a lot of manuscripts that people send me, young people asking me what I think of them. And almost all of them are still raw material that hasn't been pushed or stretched or chopped up to give it form. "). [2006 by Constanza del Río-Álvaro, „Talking with William Trevor: 'It all comes naturally now'].

In 1996, was published the author's collection of short stories "After Rain", which includes 12 stories. The title of the collection has more meaning and load than the aspect of the weather or the description of the atmosphere after the rain. Trevor, as if by this term, has caught a transitional moment between the rising of the sun from the rain, and he has described this gracious event, on a metaphorical level. He tries to fully understand and penetrate human relationships, and the psyche of each person, and Trevor tries to identify what is the driving force of the relationship, the main driving force, and what is the basis of this or that type of relationship. He wants to show people, in their daily lives full of problems, how salvation and solution can penetrate like a bright spot. All twelve stories in the collection are with different stories, characters, and relationships, each with a possible moment of release of consciousness "after the rain".

From the very first story of this collection, "The Piano Tuner's Wives" the reader is surrounded by the wives of a piano tuner, trapped in the tragicomic perception of the world, where false promises and lies will not find a place. The widowed Mr. Dromguld lived alone until his second wife joined him. The second wife, Bell, was rejected because of her first, Violet. Imagine when Bell set foot in the house and followed in the footsteps of Violet everywhere, all these years, resentment, frustration, envy … Trevor explains on the very first page: "Nothing more to say," what happened, happened, life went on, and now we have to perceive it through Bell's eyes. Like other stories, here too we expect nothing in the finale, a big win or a sudden sacrifice. Everything seems to go according to the established rules, its characters get used to and believe in the given and you will feel the birth of magic with this sudden daily calm.

At the end of the story, magic is born for lonely Harriet in "After Rain". The face that resembles Modigliani's paintings is now drawn for the windows of the dining room. As a child, she often went to this hotel, but now after breaking off the relationship, she feels strange. Maybe being alone would be even better? Her last boyfriend stepped back just like the others before when she demanded more love. She feels that she will spend the rest of his life alone. With a plain and precise description of the environment, Trevor wraps the protagonist in a veil of uncertainty, where he seems to have neither an outline of a gall future nor a glimmer of happiness: "The story is lost in the ghosts of his contemporaries; the stench of death emanates from the ancestral tombs.

"Lost Ground" is the most horrifying and hopeless story in the collection. Trevor begins with a description of a seemingly ideal environment for the Lison family, whose

lives are changing radically and ending in tragedy. This tragedy is perceived as inevitable. Neither the mother, the father, the brother, nor the sisters watch the murder of their family member – their faith and that of the community should not be tarnished;

In "Marrying Damien" a happy middle-aged couple carries fear because of their daughter, Joanna. She was still five years old when announced she would become the wife of Damien, her parent's mutual friend. After more than forty years, Damian leaves behind a lot of love stories, returns to their city again and Joanna marries him. Could this change also be good for an older couple? Will listening to their friend's adventures even dispel boring monotony? The reader must answer these questions in his or her imagination and engage with William Trevor's characters by talking about the topics he has explored.

In the very first few paragraphs of the stories, the writer has included the whole scene and the story. The characters of Trevor's stories are marginalized members of society. Among them: are children, adults, the elderly, lonely middle-aged men and women who find it difficult to find their place in the environment in which they live. They find it difficult to come to terms with reality, but neither do you have the strength or courage to change things. So they create an alternative world to escape from routine life in order themselves. And the essence of the world of these characters, mainly in the last lines of the story, should be sought by the reader, who has left the writer a puzzle for them: "You may have noticed that at the end of my short stories, always in the last couple of lines, there's something be the point of that particular story". [2006 by Constanza del Río-Álvaro, „Talking with William Trevor: 'It all comes naturally now']

The writer's lens is people who are not distinguished by happy life stories but are people with hidden, hidden stories, and their story is not like other generally accepted happy or unhappy life stories, and the idea of Trevor's characters is trivial because it is these trivia that make the most unnoticed. And minor stories in particular.

In general, the character of Trevor's stories is pessimistic and sad, and after reading each one, there is a desire for a different ending. Yet despite any end, observing the lives of the characters in the stories is exciting and enjoyable.

Trevor tells stories and offers fictional "realities" in a clear, factual style. It does not burden the reader with philosophical speculations or specific political views or arguments. The fact that the writer is concentrating on daily, everyday details is very important in the collection "After Rain". However, when we take a closer look we find that these are some of the major events that ultimately greatly affect the lives of the characters in the stories and some cases even become trauma and the details are exactly what makes this writer.

Conclusion: Trevor, on the one hand, is a representative of the current literary process and, on the other hand, we think that today he is becoming one of the classics. Although he has written skeletal novels, the main thing in his work is still considered to be short stories, because he was a master of short stories. Trevor combines creativity with a writer's graceful, orderly and refined narrative style.

Contents

Section 1. Germanic languages 3

Demchenkova M. A., Rynkevich A. V.
LEXICAL TRANSFORMATIONS IN THE TRANSLATION OF THE SCRIPT FOR THE FILM "THE GREAT DICTATOR" 3

Rogovtsova Svetlana Sergeevna, Algina Olga Vladimirovna. 7
ANALYSIS OF THE REPRESENTATION OF TERMS "BOMB" AND "BOMBARDIROVKA" IN ENGLISH AND RUSSIAN NEWSPAPER DISCOURSES 7

Section 2. Journalism 12

Avagyan M.
EMERGENCE AND ACTIVITY OF ARMENIAN MASONS ON THE TERRITORY OF RUSSIA AND OTHER COUNTRIES. 12

Section 3. Theory of Literature 22

Tolordava Natia
WRITER AS A SCULPTOR IN WORDS. 22